

# **РЕШЕНИЕ**

**№ 5158**

гр. София, 01.10.2012 г.

## **В ИМЕТО НА НАРОДА**

**АДМИНИСТРАТИВЕН СЪД СОФИЯ-ГРАД, IX КАСАЦИОНЕН СЪСТАВ, в**  
публично заседание на 21.09.2012 г. в следния състав:

**ПРЕДСЕДАТЕЛ: Полина Якимова**

**ЧЛЕНОВЕ: Доброслав Руков**  
**Диляна Николова**

при участието на секретаря Гергана Мартинова и при участието на прокурора Димитров, като разгледа дело номер **5384** по описа за **2012** година докладвано от съдия Полина Якимова, и за да се произнесе взе предвид следното:

Производството е по реда на Глава дванадесета, чл. 208 - 228 от АПК, вр. чл. 63, ал. 1, изр. 2 - ро от ЗАНН.

С решение от 02.05.2012 г., постановено по н. а. х. дело № 3119/ 2012г. по описа на Софийски районен съд, НО, 104 състав е отменил Наказателно постановление № Р 10 260/ 13.09.2010 г., издадено от заместник председателя на Комисията за финансов надзор, ръководещ управление „Надзор на инвестиционната дейност”, с което на Т. Д. е наложено административно наказание глоба в размер на 20 000 лв на основание чл. 40, ал. 1, т. 3 от Закона срещу пазарните злоупотреби с финансови инструменти.

Постъпила е касационна жалба от името на административно – наказващия орган, съдържаща оплаквания, че е постановено при съществени нарушения на процесуалните правила и материалният закон е приложен неправилно /касационни основания чл. 348, ал. 1, т. 1, вр. ал. 2 НПК и т. 2, вр. ал. 3 т. 1 НПК чл. 63, ал. 1, изр. 2 ЗАНН. Подателят ѝ счита, че СРС се е произнесъл по недопустима жалба – подадена след изтичането на 7 дни от съобщаване на санкционния акт, излагайки подробни съображения за приложимост на чл. 58, ал. 2 ЗАНН. Поддържа неправилност на определение по к н а х дело 6170/2011 г. на АССГ, което противоречи на определението по адм. дело № 3703/ 2011 г.

Касаторът оспорва извода на въззивния съд, че Д. не е разбрал с кои свои действия е извършил административно нарушение при положение, че не владее български език и

го счита за формиран при игнориране на свидетелските показания на Кр. В. и В. Тинова – касае се за АУАН, съставен в хипотезата по чл. 40, ал. 2 ЗАНН При връчването му Д. е отказал разяснения и превод на място от страна на актосъставителя на английски език, ползван от ответника. Това означава, че актосъставителят е изпълнил задължението си да осигури възможност на нарушителя да разбере с кои свои действия кои правни разпоредби е нарушил. Дори свидетелят К. признава, че по време на връчване на АУАН е проведен разговор на английски език, но показанията му са не са анализирани от СРС. АУАН е подписан от Д., с което той удостоверява, че е запознат със съдържанието му; възползвал се е от възможността да депозира възражения срещу констатациите по АУАН. Според касатора СРС недопустимо е привнесъл институти на наказателния процес в административнонаказателното производство - ЗАНН не предвижда задължение на актосъставителя да назначи преводач.

Игнорирани са свидетелските показания на В. и Тинова – в рамките на проверката са изискани обяснения от Д. и актът е свързан с тях – инициативата за връчване на АУАН не е у съставителя, а у ответника

Поддържа, че акциите на В. МИ Х. АД са качени за търговия на Б. ФОНДОВА Б. С. АД на 04.06.2009 г. Единствените сключени сделки с акции на дружеството за периода 01.08.2009 г. – 26.02.2010 г. са със страни Т. Д., А. Зампа, Д. Б. и В. М., които са членове на Съвета на директорите на дружеството или негови служители /директор за връзки с инвеститорите/. За периода 04.06.2009 г. – 17.12.2009 г. липсват каквито и да било новини за дружеството, а от счетоводните му отчети става ясно, че то не осъществява дейност, съотв. липсват и реални проекти, които то е започнало да реализира или предстои за реализиране

За периода 07.08.2009 г. – 17.12.2009 г. в резултат на сключени сделки от Д., А. Зампа, Д. Б. и В. М. цената на акциите на дружеството е повишена от 1 лв на 4,74 лв

Д. е подал лично девет поръчки за покупки на акции от капитала на [фирма], определяйки конкретните параметри на поръчките – цена и обем. Действията на ответника са детайлно и изчерпателно отразени в АУАН, а времето на извършване на нарушението е конкретизирано чрез начална и крайна дата на период – 07.08.2009 г. – 17.12.2009 г. – касае се съвкупност от отделни дейния, осъществени за определен период, които, разгледани самостоятелно, не осъществяват състав на административно нарушение или деянието, разгледано самостоятелно, представлява маловажен случай

Искането до съда е за отмяна на решението и за потвърждаване на НП.

Ответникът, Т. Д., се представлява от адвокат, който оспорва жалбата по подборно изложени в писмени бележки съображения

Представителят на Прокуратурата дава заключение за нейната неоснователност.

Съгласно чл. 218, ал. 1 от АПК съдът разглежда жалбата само на сочените касационни основания. На основание чл. 218, ал. 2 от АПК съдът следи служебно единствено за валидността и допустимостта на обжалваното решение, както и за нарушение на материалния закон.

Основания за нищожност и недопустимост на обжалваният съдебен акт не са наведени от касационния жалбоподател. Съдът служебно не открива такива, поради което атакуваното в настоящето производство решение се възприема от АССГ за валидно и допустимо.

С НП, отменено с обжалваното пред АССГ решение, Д. е санкциониран за това, че за

периода 17-08.2009 г. – 17.12.2009 г. е извършил сделки – покупки на акции на В. МИ Х. АД които заедно с извършените сделки с акции на същото дружество за същия период от В. М. и А. Зампа и за периода 20.11.2009 г. – 17.12.2009 г. от Д. Б. определят чрез съвместните действия на Т. Д. и посочените три лица на акциите на цит. дружество на изкуствено ниво от 4,74 лв за една акция, с което е нарушил разпоредбите на чл. 11 вр. чл. 6, ал. 1 т. 1 в хипотеза „извършване на сделки, които определят чрез съвместни действия на две или повече лица цената на един финансов инструмент на изкуствено ниво” от Закона срещу пазарните злоупотреби с финансови инструменти.

Касационната жалба е неоснователна.

Въпросът за допустимостта на жалбата, въз основа на която е образувано н а х дело № 3119/2011 г. На СРС е разрешен с влязъл в сила съдебен акт, който е задължително за СРС – чл. 235, ал. 2 АПК.

ЗАНН не съдържа правила, задължаващи актосъставителя да съставя АУАН на чужд език, респ. да осигури на лицето, спрямо което се съставя, преводач. Съгласно чл. 84 ЗАНН субсидиарното приложение на НПК в административно – наказателния процес преодолява празнотата на особени правила за призоваване и връчване на призовки и съобщения, извършване на опис и изземване на вещи, определяне разноски на свидетели и възнаграждения на вещи лица, изчисляване на срокове, както и за производството пред съда по разглеждане на жалби срещу наказателни постановления, на касационни жалби пред административния съд и предложения за възобновяване.

Със съставяне на АУАН се слага началото на санкционно по характера си производство, в което правото на защита на привлечаните към административно – наказателна отговорност субекти следва да бъде осигурявано в пълен обем. Правомощието на органа да осигури верен и точен превод на АУАН /и НП произтича от общите правила на НПК - чл. 21, ал. 2 НПК лицата, които не владеят български език, могат да се ползват от родния си или от друг език. В тези случаи се назначава преводач.

АУАН № Р 06 105/ 29.03.2012г. не съдържа отразяване да е връчен с участието на преводач, нито че е съставен от лице, осъществило превод от и на английски език. Изводът не се променя от показанията на актосъставителя и св. Тинова, че при връчване на АУАН Д. е отказал разяснения и превод на място от страна на актосъставителя. „Ползването” на език, различен от родния, не може да се отъждестви с владееене до степен да се разбира терминология, относима към инвестиционната дейност от една страна и административно – наказателния процес от друга. Това разбиране на органа е изразено в съставения ден по – рано АУАН № Р 06 220/ 28.03.2012 г., наличен по делото и на немски език, както и в актуалната му практика.

По тези съображения съдът приема, че обжалваното въззивно решение следва да бъде оставено в сила.

Водим от горното и на основание чл. 221,ал.2, предл.1 от АПК, вл. чл.63, ал.1, изр. второ от ЗАНН, Административен съд София - град, IX касационен състав

Р Е Ш И :

ОСТАВЯ В СИЛА решение 02.05.2012 г., постановено по н. а. х. дело № 3119/ 2012г. по описа на Софийски районен съд, НО, 104 състав.

Решението не подлежи на обжалване

ПРЕДСЕДАТЕЛ:

ЧЛЕНОВЕ: 1.

2.